

S T U D I A P H I L O L O G I C A





РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК  
ИНСТИТУТ ЯЗЫКОЗНАНИЯ

# В ПРОСТРАНСТВЕ ЯЗЫКА И КУЛЬТУРЫ

ЗВУК, ЗНАК, СМЫСЛ



*Сборник статей в честь 70-летия  
B. A. Виноградова*

Ответственные редакторы  
В. З. Демьянков, В. Я. Порхомовский



ЯЗЫКИ СЛАВЯНСКИХ КУЛЬТУР  
МОСКВА 2010

УДК 811  
ББК 81.2  
В 11

Издание осуществлено при финансовой поддержке  
Российского фонда фундаментальных исследований  
(РФФИ)  
проект № 09-06-07112



**Редколлегия:**

М. Е. Алексеев, А. А. Кибрек,  
академик А. Б. Куделин (председатель), академик Ю. С. Степанов

**Ответственные редакторы:**

В. З. Демьянков, В. Я. Порхомовский

Утверждено к печати Ученым советом  
Института языкоznания РАН

В 11 В пространстве языка и культуры: Звук, знак, смысл: Сб. ст. в  
честь 70-летия В. А. Виноградова. М.: Языки славянских культур,  
2010. — 864 с., ил. — (Studia philologica).

ISSN 1726-135X

ISBN 978-5-9551-0416-4

Коллективная монография посвящается 70-летию чл.-корр. РАН Виктора  
Алексеевича Виноградова. Тематика отражает круг интересов юбиляра: ком-  
плексный анализ языка в синхронии и в диахронии. Различные явления и уровни  
языковой системы рассматриваются в их взаимосвязи и взаимодействии, выяв-  
ляются закономерности межкультурных корреляций в языке. Исследуется также  
взаимодействие различных уровней языка с социальными и культурными систе-  
мами в аспекте «язык и общество»: языковые ситуации, соотношение языка с  
традиционной культурой (прежде всего с фольклором), а также межкультурные  
контакты, находящие свое отражение в языке и в словесном творчестве.

Значительное место занимает когнитивный подход к изучению базовых  
языковых уровней (таких как фонетика и фонология, морфология, синтаксис,  
текст и дискурс, лексикология, фразеология и т. д.) в рамках современных моде-  
лей грамматики, семантики и прагматики.

Исследования основаны на материале языков, относящихся к различным  
языковым семьям и ареалам, особое внимание удалено бесписьменным и младо-  
письменным языкам Африки, которые всегда находились в фокусе научных ин-  
тересов юбиляра

81.2

ISBN 978-5-9551-0416-4

© Авторы, 2010

© Языки славянских культур, оригинал-макет, 2010

Электронная версия данного издания является собственностью издательства,  
и ее распространение без согласия издательства запрещается.

## СОДЕРЖАНИЕ

Виктор Алексеевич Виноградов.....	9
Введение .....	13
Ю. С. Степанов. Дух «Энциклопедии» и «энциклопедия духа».	
О двух движениях в современной гуманитарной науке .....	16
<b>1. Язык как система. Межуровневые корреляции в языке</b>	
<i>A. В. Бондарко. Системно-структурные аспекты категоризации</i>	
в сфере грамматики .....	31
<i>B. С. Храковский. Повышающая актантная деривация</i>	
(нетривиальный случай).....	44
<i>H. Н. Семенюк, Н. С. Бабенко. Явления синтаксической редукции</i>	
(Satzkürzungen) и их функциональное развитие в немецком языке.....	54
<i>E. Р. Иоанесян. Множественность языковых моделей времени</i> .....	60
<i>A. Ю. Желтов. Иерархия одушевленности (действическая иерархия)</i>	
и взаимодействие языковых структур .....	67
<i>E. В. Рахилина. Удобно ли соваться? (лексико-грамматическое эссе)</i> .....	81
<i>A. А. Кибрик, В. И. Подлесская. Вставочные конструкции</i>	
в устном дискурсе .....	87
<i>Л. Л. Касаткин. Орфоэпические правила произношения некоторых</i>	
сочетаний согласных в русском литературном языке.....	100
<i>K. И. Поздняков. Ограничения дистантной сочетаемости</i>	
согласных в русском языке.....	113
<i>Ф. И. Рожсанский. Два факта водской фонологии и проблема</i>	
неустойчивости в синхронном описании .....	127
<i>T. Е. Янко. Интонация контраста, или минимальные пары</i>	
фразовой просодии .....	136
<i>K. М. Абдуллаев, И. Г. Гамидов. О трансъязыковой природе фразеологии...</i>	149
<i>E. С. Кубрякова, О. К. Ирисханова. К вопросу о природе объяснений</i>	
в лингвистике .....	158
<i>И. В. Чекулаев, О. Н. Прохорова. Опыт поиска когнитивных оснований</i>	
фразеологизации афоризма.....	170

---

<i>Ж. М. Гузеев, М. З. Улаков.</i> Фразеология современных тюркских языков и проблемы ее словарной разработки .....	179
<i>К. Я. Сигал.</i> Синтаксическая связь как отражение когнитивных механизмов речевой деятельности.....	188
<i>М. Е. Алексеев, М. И. Магомедов.</i> Определение и его разновидности в аварском языке.....	197
<i>А. Л. Шарапдин.</i> Категориальный статус когнитивно-дискурсивных форм русского глагола .....	206
<i>Н. Н. Болдырев.</i> Проблема значения и смысла языковых единиц в контексте познавательных процессов.....	219

## 2. Африканское языкознание

<i>Н. В. Громова.</i> Семантическая структура сравнения с компаративной связкой <i>kata</i> в языке суахили .....	235
<i>R. Vossen.</i> Possessive constructions in Kalahari Khoe languages (Central Koisan) .....	243
<i>В. Ф. Выдрин.</i> Локативные имена в дан-гуэта.....	251
<i>М. И. Каплун, Ю. Г. Суетина.</i> Еще раз о лексической функции тонов в хауса .....	260
<i>Е. В. Перехвальская.</i> Отглагольное имя или отглагольное прилагательное? (нефинитная глагольная форма в языке муан).....	268
<i>В. А. Плунгян, А. Ю. Урманчиеva.</i> Средства организации нарратива в языках банту. I. ....	292
<i>И. С. Рябова.</i> О выражении количественных значений в языке дабида .....	307
<i>А. Б. Шлуинский.</i> Все пути ведут в Рим, или О показателях <i>ta</i> в языке сусу .....	317

## 3. Язык, культурные традиции и общество

<i>В. И. Заботкина.</i> К вопросу о когнитивной антропологии.....	335
<i>И. Н. Топорова.</i> К вопросу фабульного варьирования в фольклоре банту....	345
<i>R. Leger.</i> Nicht alles ist so wie es scheint — oder die Arbeit an afrikanischen Sprichwörtern der Ful.....	358
<i>Ф. Кассюто, В. Я. Порхомовский.</i> Имена Бога в Ветхом Завете и проблема их перевода .....	363
<i>И. И. Челышева.</i> О структуре значения слова в литературном языке эпохи Средневековья .....	376
<i>Е. К. Молчанова, С. А. Никитин.</i> Современный топогенез в некоторых индоевропейских языках и городских культурах (Россия, Иран, Италия).....	391

<i>C. Е. Никитина.</i> Виноградие красно-зеленое.....	407
<i>A. П. Василевич.</i> Панславянские цвета на государственных флагах: каноны и исключения.....	419
<i>A. В. Суперанская.</i> Человек — фамилия — национальность. К проблеме определения русских фамилий.....	427
<i>B. Ф. Новодранова.</i> Роль языковой личности в формировании научного текста.....	437
<i>Г. Ц. Пюргеев.</i> Монгольская юридическая терминология в своде законов «Халха джирум» (XVIII в.) .....	444
<i>T. A. Голикова.</i> Этнолингвистическое описание культы медведя на Алтае .....	451
<i>A. H. Биткеева.</i> Роль родного языка в развитии этноса .....	458
<i>H. B. Васильева.</i> О русском слове <i>фатерланд</i> .....	476
<i>T. B. Крючкова.</i> О параметризации и описании языковых ситуаций .....	488
<i>H. M. Юрьева.</i> Коммуникативная структура диалогов, возникающих в играх «рядом» и в совместных предметных играх детей-сверстников дошкольного возраста .....	497
<i>C. K. Башиева, A. И. Геляева.</i> Гармония в многообразии: модель толерантности в мировидении народов Северного Кавказа (лингвокультурологический аспект).....	510

#### 4. Лингвистика и поэтика

<i>A. B. Куделин.</i> «Ас-Сира ан-набавиййа» Ибн Исхака — Ибн Хишама: история текста, проблема авторства .....	521
<i>B. З. Демьянков.</i> Новаторство лингвистической теории и креативность речи .....	535
<i>H. A. Фатеева.</i> Языковая креативность на рубеже тысячелетий .....	543
<i>H. K. Рябцева.</i> Интеллектуализация языка и общения: примечания и комментарии к тексту как культурный метатекст .....	551
<i>H. Jungraithmayr, Yahaya Ahmed.</i> <i>Tsororuwa</i> «Wipfel» versus <i>Kololuwa</i> «Gipfel». <i>Zur Übertragung Goethe'scher Gedichte ins Hausa</i> .....	562
<i>D. B. Фролов.</i> О стихотворении О. Мандельштама «Я не слыхал рассказов Оссиана...» (1914) .....	572

#### 5. Диахроническая лингвистика

<i>H. N. Казанский.</i> Грамматика порядков и проблемы праиндоевропейской реконструкции.....	589
<i>A. B. Дыбо.</i> Судьба «первичных» долгот в тюркских языках .....	598

<i>Ю. В. Норманская.</i> Соотношение прарусской и прафинно-волжской акцентных систем .....	623
<i>К. Г. Красухин.</i> <i>Phonetica et morphologica:</i> балтийские абстрактные имена и индоевропейские стативные глаголы.....	639
<i>Т. А. Михайлова.</i> Претерито-презентные альтернации в системе древнеирландского сагового нарратива .....	650
<i>Т. В. Топорова.</i> Германский миф о «меде поэзии»: др.-исл. <i>berg</i> ‘гора’ > др.-исл. <i>Bragi</i> , бог поэзии.....	661
<i>В. Д. Соловьев, В. С. Южиков.</i> Статистическая модель эволюции языковых признаков .....	675
<b>6. Пути развития языкознания: история и перспективы</b>	
<i>В. М. Алпатов.</i> Русский Гумбольдт.....	687
<i>В. Ю. Михальченко.</i> Социальная лингвистика: проблемы формирования научной дисциплины.....	715
<i>В. И. Постовалова.</i> Фонология и философия: диалектика фонемы в лингвофилософской мысли XX века.....	724
<i>Е. Ф. Тарасов, Н. В. Уфимцева.</i> Языковое сознание: проблемы и перспективы .....	735
<i>Т. М. Николаева.</i> О Виноградове — Виноградову .....	748
<i>Р. Ф. Касаткина.</i> А был ли парадокс? Еще раз к вопросу о произношении <i>резв</i> , <i>трезв</i> , <i>язв</i> в русском языке.....	762
<i>Е. В. Красильникова.</i> А. А. Реформатский об А. Д. Древине.....	774
<i>И. В. Кормушин.</i> Об академическом издании древнетюркских рунических памятников на русском языке.....	779
<i>Н. В. Солнцева.</i> Лингвистическая мысль в Древнем Китае (Первые словари. Представление о слове) .....	790
<i>А. И. Коваль.</i> Самые африканские страницы из жизни сектора африканских языков .....	797
<i>А. Е. Кибрик.</i> Экспедиционные истории 3: Продолжение дагестанских сопоставительных штудий (1974—1977).....	807
Список трудов В. А. Виноградова.....	843
Фотографии .....	855

## **ВИКТОР АЛЕКСЕЕВИЧ ВИНОГРАДОВ**

4 марта 2009 г. исполнилось 70 лет видному российскому ученому, директору Института языкоznания РАН Виктору Алексеевичу Виноградову, доктору филологических наук, профессору, члену-корреспонденту РАН, лауреату Государственной премии Российской Федерации.

Вся научная жизнь Виктора Алексеевича связана с Институтом языкоznания, начиная с обучения в аспирантуре после окончания в 1961 г. Ужгородского государственного университета. Его научным руководителем стал один из известнейших отечественных филологов Александр Александрович Реформатский. Защитив в 1966 г. кандидатскую диссертацию на тему «Сингармонизм и фонология слова», В. А. Виноградов заслуженно приобрел репутацию первоклассного специалиста в области фонетики и фонологии. Но этим его научные интересы не ограничивались. Он интенсивно занимается проблемами общего языкоznания и лингвистической типологией. В поле его внимания всегда была и остается методология лингвистических исследований в таких областях, как сравнительно-историческое языкоzнание, классификация языков, социолингвистика и этнолингвистика, а также лингвистические основы обучения неродному языку.

После защиты кандидатской диссертации В. А. Виноградов был зачислен в сектор африканских языков Института языкоzнания, незадолго до того созданный, и стал одним из первых сотрудников этого сектора (в настоящее время отдела), а затем одним из наиболее известных и разносторонних африкалистов нашей страны. Широта научных интересов и замечательная теоретическая подготовка позволили ему очень быстро освоить совершенно новую для себя, а в то время весьма экзотическую для отечественного языкоzнания область. В этом ему помогли прекрасные человеческие качества, позволяющие быстро найти контакт с самыми разными людьми, что совершенно необходимо при работе с информантами. Он активно работает с огромным количеством носителей африканских языков, попутно на протяжении многих лет выступая научным руководителем целой серии дипломных работ и кандидатских диссертаций африканских студентов и аспирантов, обучающихся в Москве. Его многочисленные тонкие наблюдения над африканскими языками основаны на фактах, полученных из первых рук, и легли в основу его типоло-

гии классификационных систем в языках Африки, ставшей классической, получившей мировую известность и вошедшей в золотой фонд африканистики. Результаты исследований В. А. Виноградова опубликованы в многочисленных статьях и разделах коллективных монографий, а также суммированы в книге «Исследования по грамматике африканских языков» (М., 2005). А блестящее защищенная в 1993 г. докторская диссертация на тему: «Категориальная типология и языковой тип» открыла новые горизонты для лингвистической типологии.

Оригинальными и несомненно классическими для нашей науки стали и его исследования в области социолингвистической типологии. В. А. Виноградов — один из создателей оригинальной модели типологического анализа и классификации языковых ситуаций в Африке: известно, что африканский континент характеризуется исключительно высоким этническим и языковым разнообразием. Эта линия творчества нашла свое отражение в монографии, вышедшей в 1984 году «Социолингвистическая типология. Западная Африка» (в соавторстве с А. И. Коваль и В. Я. Порхомовским) и переизданной в 2007 и 2008 гг. под названием «Социолингвистическая типология».

Однако наиболее ярко и разносторонне реализовался научно-организаторский талант В. А. Виноградова во время работы над знаменитым «Лингвистическим энциклопедическим словарем», вышедшим в 1990 г. под редакцией В. Н. Ярцевой. В течение 10 лет Виктор Алексеевич был заместителем главного редактора и одним из авторов этого грандиозного труда, впоследствии переизданного под названием «Лингвистическая энциклопедия» и получившего восторженные отклики в России и за рубежом. В. А. Виноградов разработал словарь слова, участвовал в подборе авторов, в научной апробации и редактировании всех материалов. И сам был автором огромного числа статей по общему и африканскому языкознанию. Этот труд стал огромным достижением нашей науки, выход его ознаменовал целую эпоху в развитии языкознания. За эту работу в составе группы ученых В. А. Виноградов в 1995 году был заслуженно удостоен Государственной премии РФ в области науки и техники.

Огромен вклад Виктора Алексеевича и в подготовку целого ряда других энциклопедических изданий, таких как Большая советская энциклопедия (3-е изд.), двухтомный энциклопедический справочник «Африка» (М., 1986—1987), издающаяся в настоящее время Большая российская энциклопедия.

Одной из самых любимых областей деятельности Виктора Алексеевича является разработка лингвистических основ преподавания неродных языков, а также теория и практика преподавания русского языка как иностранного. Он опубликовал ряд статей и монографий, посвященных этой чрезвычайно важной проблеме. Его труд «Лингвистика и обучение языку» (М., 2003) стал

настольной книгой для всех специалистов в этой области. Но теорией Виктор Алексеевич не ограничивается: он любит и умеет преподавать эти предметы, пользуется заслуженным уважением и любовью студентов и аспирантов. На протяжении многих лет он читал лекции иностранным студентам и аспирантам в Институте русского языка им. А. С. Пушкина, в других вузах Москвы и за ее пределами (на Северном Кавказе, на Урале, в Сибири), а также за рубежом — на курсах для преподавателей русского языка. Причем тематика его лекций очень разнообразна и включает общее языкознание, типологию, фонологию. Под его руководством подготовлено 26 кандидатов и 3 доктора наук, за что в 1995 г. ему было присвоено ученое звание профессора.

Кроме того, В. А. Виноградов является председателем специализированного совета по защите докторских диссертаций в Институте языкознания РАН, а также членом совета при ИСАА МГУ. Его деятельность на этом посту не исчерпывается исполнением формальных обязанностей. Общий объем написанных им отзывов о диссертациях и рукописях, количество рецензий и т. п. не поддается исчислению. Виктор Алексеевич всегда очень ответственно относится к этой неблагодарной, но необходимой работе, отнимающей много времени от собственных научных изысканий. Близкие друзья и коллеги Виктора Алексеевича хорошо знают, что вечером накануне ответственной командировки или длительной зарубежной поездки он занят отнюдь не сборами в дорогу, а написанием какого-нибудь срочного отзыва, поскольку сдержать слово для него — превыше всего.

В. А. Виноградов — постоянный активный участник многочисленных международных научных конгрессов и конференций. Многие его работы опубликованы за рубежом. Весьма заметное место в трудах и днях Виктора Алексеевича занимает то, что принято называть научно-организационной и научно-издательской деятельностью. В 1988 г. он возглавил отдел африканских языков, в 2001 г. стал директором Института языкознания РАН, а в 2006 г. избран членом-корреспондентом РАН.

В. А. Виноградов — член Совета по русскому языку при Правительстве РФ, член бюро ОИФН и Научного Совета по проблемам Африки РАН, заместитель главного редактора журналов «Вопросы языкознания» и «Вопросы когнитивной лингвистики», соредактор журнала «Вопросы филологии», член редколлегии журнала «Известия РАН. Серия литературы и языка», ответственный редактор серии трудов «Основы африканского языкознания» и главный редактор трехтомного издания «Языки РФ и соседних государств».

Огромная занятость наукой не мешает нашему юбиляру оставаться замечательно добрым, душевным, отзывчивым человеком, всегда готовым помочь не только своим близким, но и дальним коллегам. Жертвуя своим личным временем, он всегда внимательно, сочувственно, с большим терпением и не-

повторимым флегматичным юмором высушивает тех, кому нужна помощь и всегда им помогает словом и делом. Об этой замечательной черте характера в Институте языкознания ходят легенды.

Все друзья, коллеги и ученики Виктора Алексеевича поздравляют его с юбилеем и желают ему здоровья и осуществления всех его творческих и жизненных планов.

*В. З. Демьянков, А. Б. Куделин, В. Я. Порхомовский*

## **ВВЕДЕНИЕ**

Среди наиболее актуальных проблем современного языкоznания одно из ведущих мест занимает проблема комплексного анализа языка, иными словами изучение отдельных явлений и уровней языковой системы в их взаимосвязи и взаимодействии, выявление закономерностей межуровневых корреляций в языке. Именно эта фундаментальная проблема находится в фокусе настоящего проекта.

Данная проблема имеет множество различных аспектов. Следует особенно выделить когнитивный подход, изучение базовых языковых уровней (фонетика и фонология, морфология, синтаксис, дискурс, лексикология, фразеология и т. д.) в рамках современных моделей семантики и прагматики.

Комплексный подход в лингвистике предполагает также изучение языка как социального и культурного феномена. В рамках настоящего проекта это означает рассмотрение вопросов взаимодействия различных уровней и аспектов языка, с одной стороны, и соответствующих социальных и культурных парадигм, с другой.

Для разработки указанной фундаментальной проблемы необходимо на конкретном и разнообразном материале исследовать вопросы межуровневых соотношений в языке. Эта задача включает целый ряд конкретных аспектов, которым посвящены индивидуальные статьи коллективной монографии, включенные в раздел «Язык как система. Межуровневые корреляции в языке». Авторы раздела рассматривают различные вопросы, относящиеся к общей теории грамматики, различным аспектам деривации, а также сегментной и суперсегментной фонетики и фонологии, лексической семантики, фразеологии. В качестве исходного материала авторы используют данные языков, относящихся к самым разным языковым семьям и ареалам, причем существенное место среди них занимают бесписьменные и младописьменные языки Африки, благодаря чему впервые вводится в научный оборот оригинальный языковой материал.

Существенная роль в рамках поставленной комплексной проблемы принадлежит различным аспектам взаимодействия между собственно языковыми данными, относящимися к разным уровням, с одной стороны, и социальными и культурными феноменами, с другой. Особое место в этом плане занимает

проблематика соотношения языка и традиционной культуры, прежде всего фольклора, а также проблемы межкультурных контактов и их отражения в языке и словесном творчестве. Этим вопросам уделяется особое внимание в разделах «Язык, культурные традиции и общество» и «Лингвистика и поэтика». Сюда же относится и проблематика соотношения языка и общества, в т. ч. вопросы изучения языковых ситуаций. Комплексное изучение языка включает также диахронический и историографический аспекты, чему посвящены специальные разделы коллективного труда.

Коллективный труд «В пространстве языка и культуры: звук, знак, смысл» открывается кратким очерком академика Ю. С. Степанова «Дух “Энциклопедии” и “Энциклопедия духа”». О двух движениях в современной гуманитарной науке», в котором представлена оригинальная концепция автора философских оснований развития гуманитарных научных исследований.

В фокусе настоящего издания находятся проблемы межуровневых соотношений и взаимодействий как внутри языковых систем, так и внешних соотношений с различными культурно-социальными феноменами и системами. Индивидуальные разделы, составляющие коллективную монографию, образуют шесть частей.

Первая часть озаглавлена «Язык как система. Межуровневые корреляции в языке» и посвящена изучению отдельных явлений и уровней языковой системы в их взаимосвязи и взаимодействии, выявлению закономерностей межуровневых корреляций в языке. В разделах, открывающих эту часть, непосредственным объектом исследования являются такие базисные уровни языка, как морфология, синтаксис, дискурс, лексика, фразеология на материале различных языков. Следующую группу разделов первой части составляют исследования различных аспектов фонетики и фонологии на сегментном и суперсегментном уровнях преимущественно на материале русского языка. Наконец, заключают первую часть разделы, посвященные когнитивным аспектам современных лингвистических исследований на разных уровнях.

Работы, составляющие вторую часть коллективного труда под названием «Африканское языкознание», по своей тематике продолжают предшествующие разделы. Специфика этих работ состоит в том, что они построены на материале африканских языков, как уже достаточно хорошо изученных (суахили, хауса), так и тех, материалы по которым впервые вводятся в научный оборот.

Третья часть коллективного труда «Язык, культурные традиции и общество» посвящена изучению соотношения и взаимодействия собственно языковых феноменов с различными социокультурными элементами и системами на междисциплинарном уровне. Ведущая роль здесь принадлежит исследованию соотношения языка и традиционной культуры, в том числе фольклора,

традиционных систем права, а также другим этнолингвистическим и социолингвистическим аспектам.

Эта проблематика анализа языковых структур и элементов в междисциплинарном аспекте рассматривается и в следующей, четвертой, части настоящего издания «Лингвистика и поэтика». Здесь в фокусе анализа находится соотношение языка и лингвистической теории, с одной стороны, и художественной словесности, прежде всего поэзии, с другой, а также креативность как существенный аспект речевой деятельности. В качестве объектов анализа выступают как образцы современного словесного творчества, так и классические тексты.

Комплексный анализ языка и межуровневых корреляций непременно включает и исторический подход, чему посвящена пятая часть коллективного труда «Диахроническая лингвистика». Здесь в историческом аспекте рассматривается соотношение фонетики и грамматики на материале различных систем — от акцентных до глагольных и именных. Наряду с собственно лингвистическим подходом в этом разделе также представлен аспект соотношения языка и традиционной словесной культуры.

Шестая, заключительная, часть коллективного труда «Пути развития языкознания: история и перспективы» содержит разделы, в которых рассматривается эволюция различных школ и направлений лингвистической теории, а также перспективы их дальнейшего развития.